



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Hôm nay, trong bài học số 6 của chương trình thành ngữ ở English American Style, để thay đổi không khí, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị 4 thành ngữ, hay đúng ra là từ ngữ lóng hiện đang được giới trẻ, nhất là giới trẻ da đen tại Hoa Kỳ, dùng trong khi nói chuyện hàng ngày. Thật vậy, các thành ngữ này đã do chính giới trẻ da đen tạo ra. Đó là All That, Fly, To Perpetrate, và To Be Ghost.

Thành ngữ thì nhất chỉ có 2 chữ là All That, đánh vần là A-L-L và T-H-A-T, và có nghĩa là có tất cả mọi thứ. Trong câu nói của người Mỹ da đen như người nào thành công hay được mọi người ngưỡng mộ thì người đó coi là có được tất cả mọi thứ trên đời. Thành ngữ này được dùng để chỉ một thái độ hơi khoe khoang một chút. Ta hãy nghe thí dụ sau đây với một thanh niên da đen khoe rằng anh ta hay nhất bởi vì anh ta có được mọi thứ mà người khác thèm muốn.

AMERICAN VOICE: Hey, I tell you I am all that. I've got the best looking girlfriend, the nicest car, the biggest house and the most friends. Did I also mention that I am incredibly modest?

TEXT: (TRANG): Đoạn văn này có nghĩa như sau: Này, tôi nói cho các bạn biết là tôi là người có được mọi thứ trên đời này. Tôi có cô bạn gái đẹp nhất, có xe hơi tốt nhất, có căn nhà lớn nhất và có nhiều bạn nhất. À, tôi cho bạn biết nữa là tôi cũng là người khiêm nhường không thể ngừng ngừng được.

Trong câu chuyện Anh cũng có một chữ mới mà quý vị cũng muốn biết là Incredibly, đánh vần là I-N-C-R-E-D-I-B-L-Y, nghĩa là không thể ngừng ngừng được. Bây giờ chúng tôi xin nhắc lại câu từ ngữ Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ All That.

AMERICAN VOICE: Hey, I tell you I am all that. I've got the best looking girlfriend, the nicest car, the biggest house and the most friends. Did I also mention that I am incredibly modest?

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thì hai là Fly, đánh vần là F-L-Y và thông thường người ta là một động

Thành Ngữ - Bài số 6: All that, Fly, To perpetrate, To be ghost.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 01:16

tí thì có nghĩa là bay trên trời, còn nư là mọt danh tí thì có nghĩa là mọt con ruồi. Tuy nhiên, tí ng lóng mà ng i M da đen dùng i có nghĩa khác hẳn. Ch Fly đ c dùng như mọt tính t và đ t mọt cô gái đ p. Ta hãy nghe mọt anh chàng nói v mọt cô gái đ p mà anh ta đ ý nh sau:

AMERICAN VOICE: Gentlemen, I think I'm in love. Look over there. See that girl in the miniskirt? She is so fly. I'm going to go and ask her out.

TEXT: (TRANG): Câu tí ng Anh này có nghĩa nh sau: Này các b n, có i tôi b t đ u bi t yêu. Các b n nhìn đ ng kia kìa. Có th y cô gái m c váy ng n đó không? Cô y đ p quá. Ch c tôi s đ n m i cô ta đi ch i v i tôi. Bây gi chúng tôi xin nh c i câu tí ng Anh đ quý v bi t cách dùng thành ngữ Fly:

AMERICAN VOICE: Gentlemen, I think I'm in love. Look over there. See that girl in the miniskirt? She is so fly. I'm going to go and ask her out.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ th ba là To Perpetrate, đánh v n là P-E-R-P-E-T-R-A-T-E th ng có nghĩa là làm mọt hành đ ng gì đó. Nh ng trong tr ng h p tí ng lóng i đây To Perpetrate có nghĩa là hành đ ng mọt cách gian đ i, hay gi v đóng mọt b mọt nào đó trong khi th c s ng i ta không ph i nh v y. Ta hãy nghe thí d sau đây v mọt anh chàng tên Frankie. mọt con ng i hay khoác lác.

AMERICAN VOICE: That guy Frankie is always perpetrating. He's always bragging about how his girlfriend is really fly, but the only woman I've seen him with is his mother. He's just a liar.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Cái anh chàng Frankie kia lúc nào cũng hay gi v và hay khoác lác. Anh ta luôn luôn khoe khoang là b n gái anh ta đ p, nh ng s th t thì ng i đàn bà duy nh t mà tôi th y đi v i anh ta là m c a anh ta. Anh ta thích nói đ i i m.

Bây gi chúng tôi xin nh c i câu tí ng Anh đ quý v chú ý đ n cách dùng thành ngữ To Perpetrate: AMERICAN VOICE: That guy Frankie is always perpetrating. He's always bragging about how his girlfriend is really fly, but the only woman I've seen him with is his mother. He's

just a liar.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ cuối cùng trong bài hôm nay là To Be Ghost. Chữ Ghost đánh vần là G-H-O-S-T có nghĩa là con ma, tức là mất cái gì vô hình vô bóng. Tuy nhiên, chữ Ghost trong tiếng lóng có nghĩa là biến nhanh đi, như mất bóng ma vậy. Thay vì nói bây giờ tôi đi, I'm leaving, giờ tôi trả ngày nay nói tôi sắp biến đây, hay là I'm ghost. Mời quý vị nghe thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: Boy, am I late! The train to the city leaves in only twenty minutes. I'm just going to eat a quick breakfast and the I'm ghost.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Tôi đi trễ rồi, tôi trả quá rồi. Chuyến tàu lên thành phố sắp rồi trong vòng 20 phút nữa. Tôi phải ăn sáng nhanh rồi tôi biến.

Mời quý vị nghe lời câu tiếng Anh để theo dõi cách dùng chữ Ghost:

AMERICAN VOICE: Boy, am I late! The train to the city leaves in only twenty minutes. I'm just going to eat a quick breakfast and the I'm ghost.

TEXT: (TRANG): Tiếng lóng Ghost đã chấm dứt bài số 6 trong chương trình thành ngữ English American Style. Như vậy hôm nay quý vị đã học được các tiếng lóng mới sau đây: All That là có đủ mọi thứ, Fly là đi, To Perpetrate là khoác lác, và To Be Ghost là biến đi. Huyền Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài kế tiếp.